

October 十月 26, 2025
Message to Trinity Baptist Church
致三一教会的信息
Luke 路加福音 15:1-7
“Finding Lost Sheep”
“寻回迷羊”

SLIDE 幻灯片 1

Thank you again for having me back to speak this morning. I really enjoyed last week.

再次感谢邀请我今早回来分享。上周的聚会令我受益匪浅。

Trinity is in a strong position as a congregation and I am praying for you as you seek your next pastor.

三一教会作为一个会众群体正处于稳健发展阶段，我为你们寻找下一任主任牧师祷告。

I know Pastor Doug Green well. He will be a fine interim senior pastor until God brings the next leader forward.

我与道格·格林牧师相识甚久，他将成为一位出色的代理牧师，直到神为教会预备新的领袖。

The Bible says that a church without a lead pastor is like “sheep without a shepherd”. That’s not good.

So, Pastor Green will be good for you.

圣经说，没有牧师的教会如同“没有牧人的羊群”，这绝非好事。因此，格林牧师对你们而言是极好的选择。

Before we start the message, let me pick up again on what I do as CEO of Hopehill.

在开始信息分享前，请允许我再次说明我在希望山庄社区担任首席执行官的工作职责。

A number of you have asked about my job. Hopehill is an affordable low cost housing society that helps low income seniors live in Vancouver.

许多朋友曾询问我的工作内容。希望山庄是一个提供经济住房的机构，致力于帮助温哥华的低收入长者安居。

If you are over 60 years of age, and make less than \$51,000 a year, you are eligible to apply to live with us.

只要您年满 60 岁且年收入低于 51,000 加元，即可申请入住我们的社区。

You get your housing for 30% of your monthly income.

您的住房费用仅占月收入的 30%。

Our target is to help the poor so the bulk of our people living with us are living on less than \$25,000 a year.

我们的宗旨是扶助贫困群体，因此绝大多数住户年收入低于 25,000 加元。

It’s independent living. Here’s a video clip to better explain us:

这里提供独立生活环境。以下视频将为您详细介绍：

SLIDE 幻灯片 #2

Video Clip from 2024. 2 minutes. 两分钟视频

If you want to talk further about Hopehill, or make a gift to us, we can meet after the service.

若您想进一步了解希望山庄，或向我们捐赠，我们可在敬拜结束后见面。

SLIDE 幻灯片 #3

Before then though, let’s talk about “Finding Lost Sheep”.

不过在此之前，我们先聊聊“寻找迷羊”的故事。

Have you ever lost anything? Car keys? Wallet? Your pen?

你是否曾丢过东西？车钥匙？钱包？还是钢笔？

My wife laughs because periodically she would lose one of our daughters in the grocery store.

我妻子常笑话自己，因为她总会在超市里把其中一个女儿弄丢。

We had 3 daughters---our first born came, and then 18 months later, we had twins. And they all grew up together.

我们有三个女儿——大女儿出生了，十八个月后又添了双胞胎。她们一起成长的。

Periodically all the ladies would go to the grocery store, and you can imagine trying to keep 3 little girls in check.

每当全家女士们去超市采购时，你能想象要照看三个小姑娘有多费神。

Sometimes they would scatter throughout Save On and when they couldn't find their mother, they were trained to never talk to a stranger but go straight to customer service and tell the worker they were lost and couldn't find their mommy.

有时孩子们会在 Save On 超市四处走散，当找不到妈妈时，他们受过训练——绝不与陌生人交谈，而是直奔客服台告诉工作人员自己迷路了找不到妈妈。

And there would be an announcement over the speakers saying “attention Save On Shoppers” we are looking for Barbara McDonald to come to the customer service desk as we have a very important family member waiting for you.

这时广播里会响起公告：“请注意，Save On 购物者，我们正在寻找芭芭拉·麦克唐纳女士前往客服台，有位非常重要的家人正在等候您。”

And there you go, my wife would find a lost daughter. Losing someone isn't really all that funny.

就这样，我妻子总能找到走失的女儿。其实，失去亲人这件事，根本没什么好笑的。

At times, it is so serious. Today we are going to learn about how the heart of God feels when people are lost to Him. Let's look more deeply into Luke 15:1-7.

有时，这实在太沉重了。今天我们要学习当人迷失时，上帝的心是怎样感受的。让我们更深入地查考《路加福音》15 章 1-7 节。

I am going to structure my talk into 4 questions—and the first question is this---
我将把演讲分为四个问题——第一个问题是：

1. What makes Jesus unhappy? What makes Jesus unhappy?
是什么让耶稣不开心？是什么让耶稣难过呢？

SLIDE 幻灯片 #4

We read in the first two verses of this story that Jesus is spending time talking with the tax collectors, and the sinners of society.

在这段故事的前两节经文中，我们读到耶稣正与税吏及社会中的罪人交谈。

To be literally specific—a tax collector was what we could call a “loan shark” today.

具体而言——税吏就是我们今天所说的“高利贷者”。

The tax collector would be hired by the Roman government to collect taxes due to Rome.

他们受雇于罗马政府，负责征收应缴给罗马的税款。

But the tax collector was allowed to add whatever fees he could get away with and the person would have to pay it.

但税吏被允许随意加收各种费用，而纳税人必须照单全收。

I remember a few years ago going to a restaurant in Gas Town for a Friday night evening out.

记得几年前某周五夜晚，我前往煤气镇一家餐厅用餐。

As I pulled into a parking space on the street, I noticed that the sign said “pay parking from 9 am to 6pm”. I was feeling pretty good since it was already 7 pm before I arrived.

当车驶入街边停车位时，我注意到告示牌写着“上午 9 点至下午 6 点收费”。当时已是晚上 7 点，我暗自庆幸自己赶上了免费时段。

I thought “yeah—free parking”. However, sitting on a milk crate in front of where I parked was a homeless person.

我心想 “太好了——免费停车”。然而，在我停车位前方的牛奶箱上坐着一位无家可归者。

And he told me “he’d look after my car for me”. I told him “no thanks” as it was free parking after 6 pm.

他告诉我 “会帮我照看车”。我谢绝了，毕竟晚上六点后停车免费。

He told me, “it would be a shame if my car got broken into that evening and for \$5.00 he would make sure it wouldn’t happen”. You know what I did? I paid him \$5.00.

他却说：“要是今晚车被撬就糟了，五块钱就能确保安全”。知道我怎么做了吗？我付了五块钱。

Italians have a group called the Mafia that specialize in “protection” money.

意大利有个叫黑手党的组织专门收 “保护费”。

Basically, they go to a business and they say, “it would be a shame if your building burns down. If you pay us \$200 or \$300 a month, it will never happen. But if you don’t, well it would be a shame”.

他们找商家说：“要是你家店面烧了就可可惜了。每月交两三百块钱，绝对没事。不交的话嘛，那可就可可惜了。”

I was talking to a Chinese friend the other day and she told me about “Bao hu fei”.

前几天和一位中国朋友聊天，她提到 “保户费”。

I don’t know if I said it right, but you know what I mean. The tax collectors were not loved.

我不确定发音是否准确，但你明白意思。税吏们不受欢迎。

And the sinners---you know who they were? Prostitutes. Sex trade workers? Really? Yes, that’s who they were.

至于罪人——你知道他们是谁吗？妓女。性工作者？真的？没错，就是她们。

And what did people do about Jesus? The Scripture says they “muttered” about it. Not to Him. But to each other. They gossiped.

人们对耶稣有何反应？圣经说他们对此 “私下议论”。并非当面说，而是彼此窃窃私语。

They talked down about Him but never talked to Him. And that made Jesus unhappy. Why did that make him unhappy?

他们传播流言，贬低耶稣，却从未与祂对话。这令耶稣感到不快。为何这会令祂难过？

Let me list the reasons—

容我列举缘由——

1. Because that made the Pharisees and the Teachers of the law feel proud. We are better than that. Jesus should be too. God hates pride.
因为这让法利赛人和律法教师感到骄傲。他们感觉比其他人优越，耶稣也该跟他们想法一致。上帝憎恶骄傲。
2. Because it spoke poorly of Jesus. They thought he should stay away from people like that. Jesus loves all people. Don’t tell him what to do.
因为这贬低了耶稣。他们认为祂该远离这类人。耶稣爱世人。别指手画脚。
3. Because it was just gossip. Just plain gossip. Talking about people behind their back is wrong. Talking about God behind his back is even worse.
因为这纯属闲话。彻头彻尾的闲话。背后议论他人本就错误，背后议论上帝更是罪上加罪。
4. Because it showed they didn’t trust Jesus.
因为这暴露了他们对耶稣的不信任。

God doesn’t like it when we speak disrespectfully or disparagingly of Him. And if you do, you know you irritate Him.

上帝不喜欢我们对祂出言不逊或贬低。若你这样做，你心知肚明是在惹恼祂。

Theologically do you know what it is called? It's called blasphemy which none of us, if we are smart, ever want to get involved in.

从神学角度来说，这种行为叫什么？这叫亵渎神，只要我们头脑清醒，就绝不愿沾染此事。

If you are mad at God, you'd better talk to Him about it and don't be smack-talking him to everybody else.

若你对上帝心怀怨怼，最好直接向祂倾诉，别到处对祂恶语相向。

SLIDE 幻灯片 #5

There is a second thing in the passage---what makes Jesus' happy even super happy? It's found in vv 3-7.

经文中还有第二点——是什么让耶稣从快乐变得超级快乐？答案就在第 3-7 节。

Follow along with my logic. If finding a lost sheep makes Jesus super happy, it means he's just plain happy with the ones who are found.

请跟随我的思路：若寻回迷羊能让耶稣超级快乐，就意味着祂对于那些被寻回的羊，本就怀有纯粹的喜悦。

Jesus is so happy with you here today. He loves the fact that you came to church to worship. He really does!

耶稣今日因你在此而无比喜悦。祂深爱你前来教会敬拜的事实。祂确实如此！

He tells us in Matt 18:20 that if 2 or 3 are gathered together in His name, there he is in the midst of them.

祂在马太福音 18 章 20 节告诉我们：若两三人奉祂名聚集，祂就在他们中间。

He was looking forward to you showing up in church today, even before you got here.

早在你抵达之前，祂就已殷切期盼你今日现身教会。

When you sing songs of praise to Him like you did this morning, the Psalmist says "the Lord inhabits the praises of His people" (Psalm 22:3).

当你们像今早这样向祂唱赞美诗时，诗人说“耶和华用以色列的赞美为宝座”（诗篇 22:3）。

When you obey Him, He is delighted with you. 1 Samuel 15:22 tells us "I demand obedience not sacrifice".

当你们顺服祂时，祂就因你们欢喜。撒母耳记上 15:22 告诉我们：“耶和华所要的，是听命胜于献祭。”

I think God likes you a lot more than your neighbour likes you!

我认为上帝比你的邻居更喜欢你！

I think He likes you more than you like yourself.

祂对你的喜爱甚至超过你对自己的喜爱。

If you want to feel God's pleasure, then just be you. Live. Love. Laugh. Enjoy Him.

若想感受上帝的喜悦，只需做真实的自己。活出生命，传递爱，尽情欢笑。享受祂。

In the 17th Century the theologians put together the Westminster Catechism. It's a document comprised of a number of questions and answers.

十七世纪神学家们编纂了《威斯敏斯特教理问答》，这份文献由诸多问答构成。

Question #1 is "what is the chief end of man? The answer comes back—"it is to glorify God, and to enjoy Him, forever".

首问即为“人的终极目的是什么？”，其答曰——“乃是荣耀上帝，并永远享受祂”。

God loves you and is excited to see you today. He's happy with you.

上帝爱你，今日祂满心欢喜地迎接你。祂为你感到欣慰。

The second part of the question is what makes God super happy?

问题的第二部分是：什么能让上帝无比喜悦？

If you want to answer the last part of that question—take a look at verse 7.

若想解答这个问题——请看第 7 节经文。

There is more joy in heaven when the shepherd finds one lost sheep than when the shepherd looks at the 90 and 9 safely in the fold. He's super happy when the lost is found.

牧人找到那只迷失的羊时，天上的喜乐远胜于他看着九十九只安然在羊圈里的羊。当迷失的羊被寻回时，他便无比喜悦。

Have you ever been lost? Really lost? I don't mean spiritually, I mean physically lost?

你是否曾迷失过？真正迷失过？我指的不是属灵上的迷失，而是身体上的迷失。

We have GPS and map apps today so it's really hard to get totally lost.

如今我们有导航器和地图应用，彻底迷失方向已相当困难。

But it used to happen. I have been totally lost one time in my life, and it was scary.

但过去确实会发生这种事。我一生中曾有过一次彻底迷失的经历，那感觉令人恐惧。

I was 19 and I was a youth pastor. I took a group of 10 high school students on a 3 day canoe trip in Northern Ontario.

当时我 19 岁，担任青少年传道。我带领十名高中生在安大略省北部进行为期三天的独木舟之旅。

It was along a river and we would paddle for 3 days, sleeping out doors for two nights.

我们沿着河道划行，计划连续划桨三天，并在户外露宿两晚。

On the first night, we pulled to the shore. And every student was asked to set up his tent within 100 feet of each other. Not close, but not far apart.

第一晚，我们靠岸停泊。每位学员都被要求在相距 100 英尺范围内搭好自己的帐篷。既不能太近，也不能太远。

As their leader, I gave them time after supper to get settled in for the night.

作为领队，我让他们在晚餐后安排好夜间休息。

It was about 8pm on an August night and getting dark so I did my duty to go around to each of the tents and check on them.

当时是八月夜晚八点左右，天色渐暗，我履行职责逐个帐篷巡视。

By the time I had finished it was already dark so I turned to go back to my tent. But I got turned around.

待我巡视完毕，夜色已深，便转身返回自己的帐篷。但我转了个弯。

I didn't realize it, it was dark. I walked for 10 minutes through the bush and I realized, I had made a wrong turn. 不料竟迷失了方向——当时天色昏暗，我浑然未觉。在灌木丛中摸索了十分钟后，才惊觉自己走错了路。

It's pitch black. I thought this was bad so I started to jog in a different direction. After 5 minutes I stopped.

一片漆黑。我觉得情况不妙，便朝另一个方向小跑起来。五分钟后我停下了脚步。

I had to admit I was lost. And it's funny—I thought, oh my goodness. I am going to sleep outdoors tonight.

不得不承认自己迷路了。可笑的是——我心想，天哪，今晚要露宿户外了。

I won't die because it's August. But I'll be eaten by the mosquitoes. And that didn't sound like a plan.

这是八月天不会冻死我，但肯定会被蚊子啃得遍体鳞伤。这可算不上什么好主意。

So, I swallowed my pride, and I started to yell. Help. Help. And about 10 seconds later, from about 50 metres away, I heard a voice of one of the high school students say "Jamey, is that you?"

于是，我咽下自尊，开始呼救。救命啊！救命啊！大约十秒后，五十米外传来一名高中生的声音：“杰米，是你吗？”

I was found. And boy, was I ever happy.

我被找到了。天啊，那感觉简直太幸福了。

The Scripture says that a person without Christ, is "lost". They may not realize it for a while. But eventually they do, and eventually they swallow their pride and ask the Shepherd for help.

圣经说，没有基督的人是“迷失的”。他们或许一时未能察觉，但终将醒悟，最终放下骄傲向牧者求助。

And when they do, it causes Jesus to be SUPER HAPPY.

当他们这样做时，耶稣便会无比欢喜。

And that leads us to the 3rd question today—when does that happen? when do lost sheep get found by the Shepherd?

这便引出了今日的第三个问题——何时会发生？迷失的羊何时会被牧人寻回？

From my experience, there are 4 key times when a lost sheep is likely to be found by the shepherd. Let me list them out for you---

根据我的经验，迷失的羊最可能在四个关键时刻被牧人寻回。让我为您列举如下——

SLIDE 幻灯片 #6

1. It often happens when they are a child, before they reach the age of 8 or 9. Because they are a child, the wonder about dying and they wonder about where would they go if they were to die tonight? And a wise parent, or a Sunday school teacher, or a loving camp counsellor tells them that “if you trust Jesus and invite him into your heart, you will have eternal life. You will go to heaven when you die”. And that little child, in child like faith, trusts God is found by the shepherd. That’s a big reason why you should have children’s church for your children, and why children should go to Bible camp. They are likely to be found by the shepherd.

这种情况常发生在孩童时期，通常在八九岁之前。正因年幼，他们对死亡充满好奇：若今夜离世，自己将去往何方？睿智的父母、主日学教师或慈爱的夏令营辅导员会告诉他们：“若你信靠耶稣，邀请祂进入你心，便得永生。你死后就会上天堂。”这个孩子怀着孩童般的信心，相信上帝，牧羊人会找到这位孩子了。这正是你们应该为孩子设立儿童教会、让孩子们参加圣经营的重要原因——他们极有可能被牧羊人寻见。

2. It also happens in their high school years, between 13 and 18. In that teenage time, all kinds of inner questions arise. And for many their self worth craters. They see themselves as ugly, or stupid, or unloveable. And a preacher or a youth pastor tells them of a God who knows everything about them, and loves them just the same. He has unconditional love. And for a teenager, so vulnerable, and so anxious to be loved, it’s like being found in their lostness. That’s why you have a youth group and invite teenagers to give their lives to Jesus because He loves you more than anyone ever could.

这种情况也发生在他们 13 到 18 岁的高中阶段。在这个青春期，各种内在的疑问涌现。许多人的自我价值感崩塌，他们觉得自己丑陋、愚笨、不值得被爱。而传道人或青少年传道告诉他们：有一位上帝洞悉他们的一切，却依然无条件地爱着他们。祂的爱毫无保留。对正处于脆弱期、渴求被爱的青少年而言，这如同在迷途时被寻见。正因如此，教会设立青少年团契，邀请青少年将生命献给耶稣——因为祂的爱超越世间任何人的爱。

SLIDE 幻灯片 #7

3. And it happens again, probably during university years when a young adult begins to ask the question—why am I here? What’s the purpose in my life? Why do I even exist? And for many people, they discover purpose in living for Jesus—in being a servant, a Christ follower. Many people are found during their university years. That’s why the work of Christian groups on a university campus is so important. Lost sheep can be found in their late teens and 20s.

这样的时刻还会再次到来，通常发生在大学时期，当年轻人开始追问——我为何在此？生命的意义何在？我存在的价值究竟是什么？对许多人而言，他们最终在为耶稣而活中找到了答案——成为侍奉者，成为基督的追随者。许多人在大学时期被寻回。正因如此，校园基督教群体的服事至关重要。迷途的羔羊往往在十几岁末至二十多岁时被寻回。

4. Finally, it can happen when people hit 50 or 60. It’s not likely, but it can still happen. Why? Because they realize, I won’t live forever. They are going to die. And what happens when they die? They look for answers. Islam says if you do enough good things, you go to heaven. If you do too many bad things, you don’t. Hmmm. Buddhism says if you do good, you go forward. If you do bad, you go backwards. Christianity says—if you trust Christ as your saviour, you go to heaven when you die. You have a choice. And it’s interesting what people choose.

最后，这种情况可能发生在人们年过五六十岁时。虽然可能性不大，但依然可能发生。为什么？因为他们意识到自己并非永远活着。他们终将死去。而死亡之后会发生什么？他们开始寻求答案。伊斯兰教说：行善足够多，便能升入天堂；作恶过甚，则永不得进天堂。佛教说：行善则向前进，作恶则轮回。基督教则宣称——若信基督为救主，死后便可去天堂。你拥有选择权。而人们的选择，着实耐人寻味。

And that leads to our 4th and final question, “HOW” does this all happen? How do lost sheep get found by the Shepherd?

这便引出了我们的第四个也是最后一个问题：“如何”实现这一切？迷失的羊如何被牧人寻回？

I’m going to share with you 3 different ways:

我将与各位分享三种不同的方式：

SLIDE 幻灯片 #8

1. Sometimes they meet the Shepherd directly, and it’s powerful. When I was a boy growing up in Canada in the 60’s, it was more of a Christian nation. We said the Lord’s Prayer every day in school. We even had a Bible reading. In Grade 5, the Gideon’s came to our classroom and gave everyone a new testament. If you asked most people in Canada if they were Christians, they’d say “of course. We are not Buddhists. We aren’t Hindus. We are Christians. We are Canadian”. But we weren’t really. We had no heart knowledge of Jesus. One summer, when I was 15, I was invited by my friends to go to Bible camp. They told me that there was tons of food to eat. And there was water skiing. And because I was 15 year old boy, they told me “there were girls”. Wow—I’m in! and they also told me that there was chapel every evening but I was okay with that because I knew the words to the Lord’s prayer. And I had a Gideon Bible. But I got to camp and it must have been the 2nd or 3rd night, and the preacher was talking about a personal relationship with God through Jesus. And there, as a 15 year old, I was found by the shepherd.

有时他们会直接遇见牧者，那种体验震撼人心。我童年在六十年代的加拿大成长时，那是个更具基督教色彩的国家。我们在学校每天诵读《主祷文》，甚至还有圣经课。我在五年级时，基甸会来到教室，给每个人发一本新约圣经。若问大多数加拿大人是否信奉基督教，他们会回答：“当然，我们又不是佛教徒。我们不是印度教徒。我们是基督徒。我们是加拿大人。”但其实并非如此。我们心中并不真正认识耶稣。十五岁那年夏天，朋友邀我去参加圣经夏令营。他们告诉我那里食物丰盛，还有水上滑板可玩。而作为十五岁的男孩，他们还告诉我“有女孩参加”。哇——我报名！他们还说每晚有礼拜堂活动，但我觉得这活动不太需要吧，毕竟我已记得主祷文的词句了，还有一本基甸圣经了。可是到了营地，大概是第二或第三晚，牧师讲道时提到通过耶稣与神建立个人关系。就在那时，作为十五岁的少年，我被牧者寻见了。

My point is, sometimes, people come into a church, or into a gathering, and they understand for the very first time, how God loves them, and wants them to be part of his family. And they are found.

我想说的是，有时人们走进教堂或参加聚会时，第一次真正明白上帝如何爱他们，并渴望他们成为祂家庭的一员。他们被寻见了。

And that’s why, I usually give people an opportunity to receive Christ when they come to church.

正因如此，我通常会在人们来教堂时给他们机会接受基督。

People should meet Jesus in church! And if you have a friend, don’t apologize or hesitate to ask them to come to church with you! They might meet the shepherd?

人们应当在教堂里遇见耶稣！若有朋友相伴，请不必顾虑或犹豫，邀请他们与你同赴教堂！或许他们将遇见那位牧者？

2. Sometimes they meet the Shepherd, because they meet sheep that know the shepherd, and it speaks to them. I have a younger brother, about 2 years younger than I am. About 4 years after I had become a Christian, I was going to a youth group bbq. It was a pool party in someone’s back yard. I invited my brother to come along. He wasn’t a Christian. He just watched that entire evening as the youth lived out their Christian lives. Later on that night, as we were driving home, he asked “what was going on there tonight?” I said, “what do you mean?” He says, “was everyone on drugs? Or drinking? They all seemed so happy?” It impressed him immensely. The way people loved each other. Two year later, he became a

Christian because he saw what it was like to be loved. The shepherd found him. Don't be afraid to invite people into your journey and your friends. They may find the shepherd.

有时他们遇见牧人，是因为遇见了认得牧人的羊，而这些羊们会向他们说话。我有个弟弟，比我小两岁左右。在我成为基督徒约四年后，有次去参加青年团契的烧烤聚会——那是某人家后院的泳池派对。我邀请弟弟一同前往。他当时并非基督徒。整晚他只是静静观察青年们活出基督徒的生命。深夜返程途中，他突然问：“今晚那里发生了什么？”我反问：“你指什么？”他答：

“大家都在吸毒吗？还是喝酒？他们看起来都那么快乐？”这种彼此相爱的模样深深震撼了他。两年后，他因亲历被爱的滋味而成为基督徒。牧人寻见了他们。别害怕邀请他人加入你的旅程与朋友圈。他们或许会遇见那位牧人。

3. Sometimes, they meet the Shepherd long after they have started hanging out with sheep. People become part of a church because, they like the people. And they like the food served. And the music is really cool. But no, they really don't believe all that stuff. But after a while, it starts to get to them, and don't be surprised if it becomes real. I was in a church in Richmond a few months back. The person playing the drums had been coming to the church for a year. He wasn't a Christian when he started coming but he could play the drums so the music pastor asked him to play the drums in their worship times. After months of playing the drums, the Lord softened his heart, and he became a Christian because he was found by the shepherd. I know it sounds scary to some of us, but, you don't have to be a Christian to come to church. And you don't have to become a Christian to be part of a church. Everyone is invited. It's not my job to find sheep, the shepherd does it. And let me tell you, there is more joy in heaven over one sinner who repents than the 90 and 9 safely in the fold.

有时，人们在与羊群相处许久后才遇见牧人。他们加入教会是因为喜欢那里的人，喜欢供应的餐食，也喜欢动听的音乐。但说真的，他们并不真正相信那些教义。然而时日久了，信仰开始在他们心中生根发芽——若它最终成为真实，也请别感到惊讶。数月前我在列治文某教会，鼓手已参与聚会一年。初来时他并非基督徒，但因擅长击鼓，音乐牧师便邀请他在敬拜时担任鼓手。数月击鼓后，主柔软了他的心，他因被牧者寻见而成为信徒。我明白这听起来令人不安，但请记住：参与教会活动无需先成为基督徒，融入教会群体也无需先信主。所有人皆受邀。寻觅羊群并非我的职责，那是牧者的使命。且让我告诉你：天国因一个罪人悔改而欢喜的程度，远胜于九十九只安然在羊圈里的羊。

Let me finish my sermon with these two final thoughts.

请允许我用最后两点思考来结束我的讲道。

SLIDE #9

1. Today, has the Shepherd found you yet?
今天，牧羊人找到你了吗？
2. Who do you know that needs to be found. Is there enough room in your life to include them that they might be found by the shepherd?
你认识的人中有谁需要被寻回？你的生命里是否有足够的空间容纳他们，让他们得以被牧人寻见？